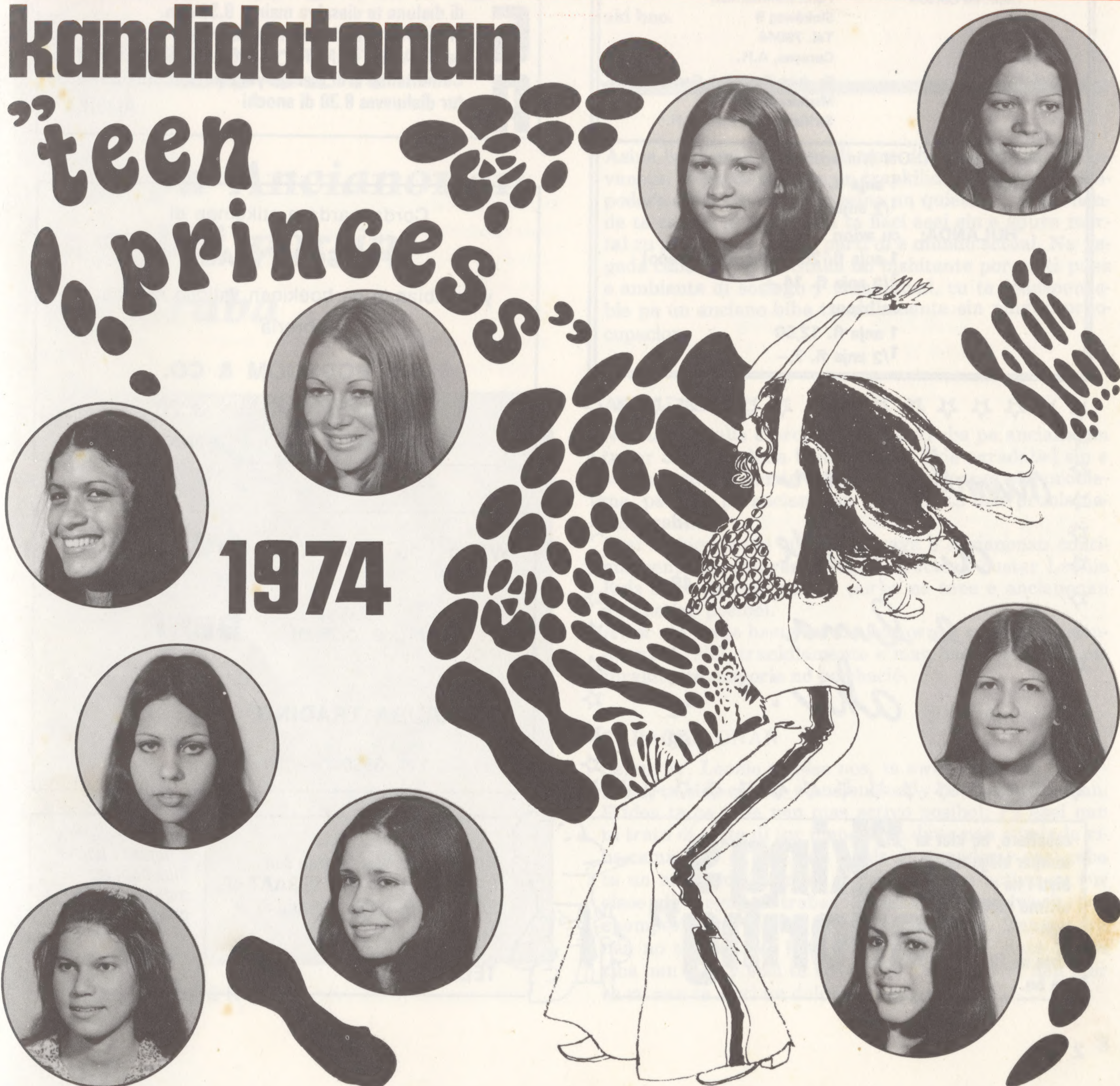
fl. 1,-

AMISTAD

ANNO 3, NO. 8 ARUBA, APRIL 1974

kandidatonan "teen princess" 1974



AMISTAD

AMISTAD	Revista mensual
Circulacion	3600
Imprimí na	V.A.D. (offsetdruk)
Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Dir. propaganda	R. Croes
Fotógrafo	Rodney Marugg
Dirección	OFICINA AMISTAD Macuarima 167-A Santa Cruz Tel. 8475 Aruba
Repr. pa Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. pa Corsow	Fam. Zimmerman Slokéweg 9 Tel. 79044 Curaçao, A.H.
	Sr. Juan Frederick George Madeiraweg 9 Suffisant, Curaçao, A.H.

SUBSCRIBCION (via post)

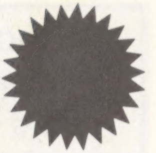
ARUBA: 1 anja fl. 12,50
1/2 anja fl. 7,–

HULANDA: cu avion
1 anja fl. 26,– (florin antiyano)
1/2 anja fl. 14,–
cu bapor
1 anja fl. 12,50
1/2 anja fl. 7,–

numbernan di suerte pa e luna aki:

40
38
18
20
48
97
77
14
12
69

Zr. Leonie



¡¡Mester tene nos Ancianonan mas activo posibel!!

Cas pa Ancianonan a habri porfin na Aruba

Despues cu nos isla a sinti e necesidad grandi ya pa hopi aña caba, porfin Aruba a bai un paso dilanti riba tereno social, dia cu Gezaghebber Jossy Tromp a habri oficialmente e promer cas pa ancianonan "Maris Stella" na Savaneta. Ta satisfactorio cu na cabez di e cas pa nos ancianonan, nos ta haya un yiu di tera esta Zuster Leonie Ruiz, kende durante e ultimo seis añanan a traha como enfermera na San Pedro Hospitaal.
AMISTAD a haci "Maris Stella" un bishita y tambe nos a conversa cu directora Zuster Leonie pa haya mas informacion. Resultado di esaki nos lektornan ta haya aki bao.



ZUSTER LEONIE RUIZ

Asina bo drenta e porta di cura di Maris Stella na Savaneta, ta parce manera un trankilidad agradable ta apodera dibo. Den cura ta reina un quietud y si tin hende ta camna of traha nan ta haci esei sin e apuro mortal cu parce di ta forma parti di e mundo actual. Na yegada caba na Maris Stella un bishitante por sinti pues e ambiente di sosiego y trankilidad, cu ta indespensable pa un anciano biba trankilamente sin ningun preocupacion.

AGRADABEL

Na Maris Stella e promer cas na Aruba pa ancianonan ta ser trata pa duna bieuwnan un bida agradabel sin e worrysnan, cu hende mas joven por carga sin problema, pero cu pa ancianonan por resulta den problemanan grandi.
Esei no kier meen cu nan ta yaya e ancianonan continuamente. Al contrario, segun directora Zuster Leonie Ruiz ta conta nos, nan ta purba na tene e ancianonan mas activo posibel.
Awor aki tin te hasta un di e bieuwnan cu ta gusta muha mata. Wel, trankilamente e mag haci esei, pero naturalmente mayoria no por hacié.

CAPACIDADNAN

Segun Zr. Leonie ta bisa nos, ta awor nan mes (e personal) ta siña conoce e ancianonan y nan capacidadnan. E idea ta pa tene nan mas activo posibel. Pa esei nan ta trata di evita di tur manera pa duna nan cuminda riba cama. Tur ta bini den e sala di comedor y esei caba ta un movecion pa nan. Si no tene nan activo cu tur clase di wega of trabao (domino of handwerk por ehempel) anto nan ta bira pasivo y stijf. Tambe ora nan no tin nada di haci asina, nan ta bai sinta pensa riba nan mes y esei ta resulta den e hecho cu nan kier sa cu nan ta sinti un dolor paki of paya.



OCUPA

Tin plannan pa haci gymnastiek special pa ancianonan tambe, pero esei no ta cla ainda. En corto e personal di Maris Stella ta hasi tur su posibel pa tene e ancianonan ocupa cu cualkier cos. Mainta entre seis or y seis or y mei tur e ancianonan ta haya un koppi koffie riba nan cama y pa banda di siet'or e personal ta yuda nan baña y bisti paña. Pa ocho'or y mei tin desayuno den e sala grandi di comedor. Despues di esei nan por bai keiru den cura of pafor. Tin vez nan ta bai banda di laman, cu ta keda net pa Zuid di Maris Stella mes.

DOMINO

Otronan ta prefera di keda combersa poko, hunga domino of hasi handwerk. Pa dies or y mei nan por haya koffie of limonada bebe y te diesdos or nan por bolbe haci loke nan ta desea.
Diesdos or nan ta haya cuminda cayente. Den cushina nan ta trata na cushina cuminda di Aruba mes mas tanto posibel.
Despues di cuminda e ancianonan por bai tira un cabez te banda di dos or y mei. Pa e ora ei cu yudanza di e personal nan ta lanta y drecha nan curpa pa bai bebe koffie. E ultimo cuminda ta wordo sirbi pa cinco or y mei.

BISHITA

Un ora fiho di bai drumi no tin, pero nan ta trata na tene e ancianonan lantá te siet'or mas o menos. Tin di nan tambe cu ta gusta mira novela y cu ta bai drumi te despues di dies'or. Bishita e ancianonan por ricibi tur dia despues di 10 or di mainta y 3 or di atardi of seis'or di atardi. No tin ora fiho cu bishita mester bai atrobe, pero e directora ta spera riba cooperacion di e bishitantenan cu mester comprende cu tin ora di come tambe. Pero te awor e systema aki a bai masha bon mes.

Actualmente tin 18 anciano den Maris Stella, di cual un ta un pareha. E pareha aki ta spera di haci 70 aña casá na luna di augustus cu ta bini. E muher di mas bieuw cu tin na Maris Stella tin 98 aña y e homber di mas bieuw 93 aña. Di e 18 bieuwnan cu ta bibando y disfrutando di e bida bon cuido na Maris Stella tin dos cu ta haci uso di rolstoel.

PERSONAL

En total tin actualmente 17 persona como personal ta traha na e cas pa ancianonan na Savaneta. Den nan tin tres cu ta religiosa. Tin dos enfermera diplomá, tres ziekenverzorgster diplomá y dos bejaardenhelpster diplomá. E ultimonan aki a haya nan diploma na Boneiru, caminda nan tin un curso special di dos aña caminda mucha muhernan por siña con pa cuida e ancianonan. E intencion tei pa cuminsa den futuro cu un tal curso aki na Aruba tambe.

PARHA

E edificio den cual e cas di ancianonan na Savaneta ta estableci tabata e cas di frèrenan promer nan aya. Awor e fundacion di e cuido pa ancianonan na Aruba a laga drecha henter e edificio y nos mester bisa cu e ta mustra como si fuera e ta nobo. Tin un patio masha bu-





E cas majestuoso pa nos ancianonan "Maris Stella", situa den e pueblo di Savaneta. E cas ta rondonná door di un curá grandi y bunita. E intencion ta pa despues di tempo traha mas kamber pa e ancianonan.

Conhuntamente e ancianonan ta sinta combersa den e sala grandi di "Maris Stella." E promer piso di e edificio naturalmente no por worde usá door di e ancianonan pa motibu di e trapi. Henter e promer pisa ta wordu usá door di e personal di "Maris Stella."







Aki nos lektornan por tira un vista den un di e cuartonan di drumi na "Maris Stella." Den hopi cos chikito tanto den kamber como den baño, nan a tene cuenta cu ta hende di edad avanza mester bai haci uso

nita na cual tin dos galerij cu tur e kambernan di drumi. Den e patio tin un kowchi pa parha, pero te ainda e ta bashí. Si tin cualkier hende cu kier regala e ancianonan algun parha, nan ta bonbini na Maris Stella. Mayoria di e ancianonan cu ta den Maris Stella awor aki, tabata biba promer cu esei cerca nan yuinan, nietonan of yuinan di crianza. Nan tur ta contento cu nan lugar di biba nobo, caminda nan por ta mas privá y loke ta sumamente importante trankilo, sin desordu di hende of mucha, y tambe naturalmente den bon man pa loke ta cuido.

PROMER PASO

Dos vez pa siman tin un dokter ta bishita e cas di ancianonan y e ta mira tur e bieuwnan y duna nan loke nan tin mester di dje. Nos por ta contento cu e promer paso a wordo haci pa yuda nos ancianonan pasa nan añanan di edad di un moda bon cuidá y trankilo. Nos sabi cu tin dos plan mas pa extende e actual cas y uniko deseo cu nos por expresa ta cu pronto esakinan tambe lo por bira realidad, pa asina mas hende ainda por haya e chens di pasa un bida trankilo ora nan yega na edad mas avansá. ●



di dje.
E kambernan di drumi na "Maris Stella" ta situá na dos gang largu y fresco, caminda hopi viahe e ancianonan ta sinta sosega of combersa.

Pakiko muchanan ta chupa dede?



Pakiko muchanan ta kome hunja, ta chupa nan duim of ta hunga ora di kome? Generalmente e muchanan insigur ta esnan ku ta kome mas. Pero tin ora ta sosode lo kontrario: ta e mamanan ta duna nan di kome di mas pa demostra nan kariño. Un advertencia médiko: muchanan gordo lo ta adultonan gordo, y e gordonan lo biba menos ku e flakonan y ta bira malo mas hopi.

Ademas di e union síquiko ku e ta nifika pa mama y yui tin hopi motibonan médiko ku ta hasi "pecho" preferible riba "tetero".

Mientras e criatura ta den bariga di e mama, e ta wordu alimenta kontinuamente. Y ora e nase, ta sigi un periodo di hamber relativo, durante kwal su propio reservanan alimenticia di e organismo ta mantenele mientras e ta sinja kome ku boka. E lechi maternal ta kalkulá eksaktamente pa e criatura no haja di mas. Ta eksisti un correlacion cuidadoso entre e contenido mineral di e lechi di e mama y e funcionnan primitivo di e rinjonan di e recien nasí.

EQUILIBRIO

E mantenimiento di e equilibrio delicado aki ta un di e ventahanan mas importante di alimentacion ku pecho durante e promer simannan di bida. Algun mucha no por aprobecha e contenido mineral di lechi di baka asina bon. Nan rinjonnan no ta suficiente adekuado pa aprobecha tur e fosfato. Otro desventaha di lechi di baka ta ku e ta contene seis biaha mas hopi substancia ku lechi humano tin. Alimentacion artificial di e baby por hasi e kantidad di substancia ku tin den su kurpa dobbel den apenas un luna.

RAPIDO

Alimentacion di pecho en kambio ta hasi ku e mucha ta desaroja rapido un equilibrio negativo di e substancia. Tambe ta bon pa mamanan sa esaki: Durante e promer seis lunanan di bida, bo por wel di duna bo baby tur e lechi ku e kier, pero despwes di e seis lunanan ey, no dune di mas. Una bez ku un mucha bira demasiado gordo, ta difisil pa hasie delega atrobe. Mamanan mester sinja nan yuinan kome tres bez pa dia, meskos ku hende grandi.

CHUPA DEDE

Algo totalmente normal na di seis luna, por bira sinembargo un kostumber si e mucha ta sinti su mes insigur. Un mayor ku ta komprонde e situacion aki no lo ranka e dede for di e mucha su boka, pero lo trata di kita e miedo y temornan ku e mucha tin segun expertonan. Tin ora tambe tin mucha ta kauw of chupa un pida panja ora nan ta drumi. Den e kaso aki, e kausa ta meskos ku ora nan ta chupa dede: poko siguridad of temornan.

HASI NAN KIER

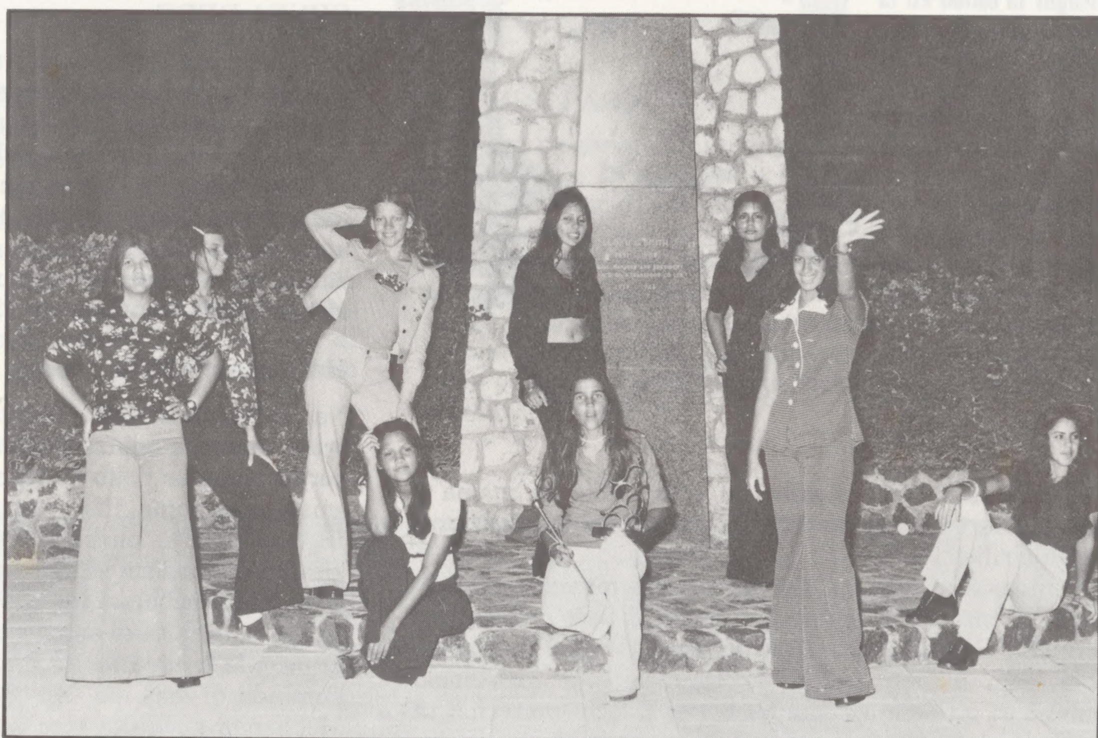
Nan ta kuminza mas o menos di seis luna, kasi semper ora e mama kuminza kambia e tipo di kuminda. Pero korda bon:mas poko bo forza un mucha kome, ku mas smaak e ta kome. Si e mucha ta mucho gordo entre 6 y 18 luna, mester purba pa su mes cria su mes. Esaki lo kita poko gordura sin kausele danjo ni lagrima. Generalmente muchanan insegur ta esnan ku ta kome mas: nan ta sinti falta di amor y ta kite ku kuminda. Tin ora ta pasa lo kontrario: ta e mamanan ta duna nan baby kuminda di mas, pa demostra nan cariño. Korda bon: Muchanan gordo ta bira adultonan gordo. Y e gordonan ta biba menos ku e flakonan y ta bira malo mas hopi.

RUMAN JALOERS

Ta normal ku ora un baby nase den un famiya, su rumannan ta sinti nan un poko jaloers. Pero tin varios konseho pa esey. Na promer lugar, e ruman mayor no mester mira e baby hopi, ora esaki ta den e brazanan di e mama. Ademas, ora papia kune di e baby, mustre bon kiko e ta nifika pé, su ruman grandi. E kausanan di problemanan emocional infantil ta bin generalmente mas hopi di e mayornan ku di e muchanan mes. Ora mayornan konta ku nan yuinan aktua di tal y tal manera, no ta parse ku nan ta trata di buska e motibonan di e aktuashon ey. Kiko hasi ku un mucha mal mucha? Kastigo korporal ta un error. Ta hopi mihor pa bo kita algo foy nan, p.e. nan kos dushi of nan zakgeld. Si bo kyer pa bo metodo di kastigo ta realmente efektivo, anto e mester wordu aplicá mesora.

HOPI INTERES PA ELECCION TEEN PRINCESS ARUBA





Ocho kandidata pa eleccion di Teen Princess Aruba den compania di Srta. Marienela Oduber, Miss Hospitality 1973 (mei mei padilanti)



Ta pa promer bes e aña aki ku un teenager Arubana lo bai representa Aruba den e eleccion di Teen Princess International, cual lo tuma lugar na juli proximo na Caracas, Venezuela.
Esaki tambe ta promer biaha ku e lo tuma lugar aki na Sur-Amerika. Pa e eleccion aki na Aruba e interes ta grandi i nada menos ku 12 participante a inscribi nan nomber pa tuma parti na e eleccion aki.
For di awor kaba esaki ta demostra ku sigur e evenemento aki lo bira un gran exito i lo juda pa Aruba tambe ta presente na e eleccion International aki i sigur Aruba su nomber lo wordo bon representa.

REVISTA

Na Caracas e evenemento International lo wordo organisa door di revista Ellas i muy probablemente lo wordo transmiti via Satelite.
E programa lokaal lo kuminsa dia 30 di april proximo ku un baile di presentacion den e club di e teenagernan aki na Aruba Commandeursbaai Club ku animacion di Combo A i The R.P.M. i dia 2 di juni lo bai tin e eleccion final.
Ta intencion di e comite organisador pa organisa un excursion pa duna ocacion na e teenagernan ku ta desea di presencia e eleccion aki i apoya nos representante na Caracas.





di robez pa drechi
MARY-LOU CROES
ENVITA WERLEMAN
MARIELLA FIGAROA
y
DETA MADURO



di robez pa drechi
RITA WERLEMAN
USTICA QUANDT
ELDA CROES
y
MERVELINA RAS



RITA WERLEMAN





MARIELLA FIGAROA



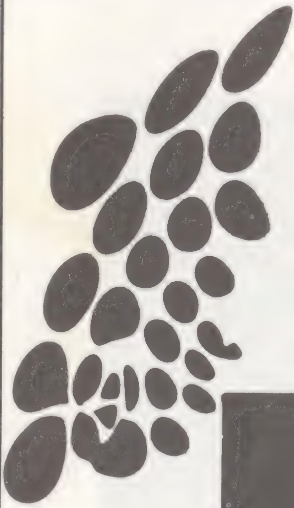


ENRITA WERLEMAN



ELDA CROES





MERVELINA RAS







DETA MADURO





USTICA QUANDT





MARY-LOU CROES



pilder anticonceptivo:

-mas por confia riba dje -mas usá den mundo henter



Den e di dos articulo aki den e serie riba planeamento di famia, e viaha aki AMISTAD ta paga atencion na e medio anticonceptivo cu mas por confia riba dje y cu ta ser usá pa binti miyon muher riba henter mundo: pildora. E luna aki AMISTAD lo duna informacion extenso riba e medio anticonceptivo aki cu na Aruba tambe ta ser usá mas tanto cu cualkier otro medio anticonceptivo pa hende muher.

Na Aruba tin mas o menos 15 sorto di pildora anticonceptivo. Di Alemania nos tin Nordiol, Neogynon, Eugynon, Anovlar y Duoluton. Di Hulanda nos conoce e pildora anticonceptivo Lyndiol, di Colombia Anovolatorio, di Inglaterra Ovulen y finalmente di Merka Ortonovum.
E ultimo pildora anticonceptivo riba plaza ta Exluton, esta e asina yamá pildora-mini. E diferencia grandi entre Exluton y tur e otro pildoranan mencionná ta cu e pildora Exluton mester worde usá continuamente, es decir sin stop. Esaki contrario na e otro pildoranan cu tin como plan: tres siman cu pildora, un siman sin pildora.



medio anticonceptivo

-práktiko -privá

EXACTITUD

Exluton tin un otro diferencia cu e otro pildoranan, esta cu bo mester tuma Exluton riba un cierto ora tur dia. Bo no mag cambia e ora, loke si ta posibel cu e otro pildoranan. Uso di Exluton pues ta exigi mas exactitud di e muher cu ta usé.
Kiko exactamente ta e locual un pildora anticonceptivo ta haci pa evita un muher sali na estado?

OVULASHON

Manera nos tur sabi tur muher tin dos ovario. Un di e ovarionan aki ta laga un webu los tur luna. E proceso aki nos ta yama ovulashon.
Ora cu e webu aki los, e ta pasa door di un eileider bai na e matriz. Si e no worde fertilisá, e ta wordu eliminá y e muher ta haya un menstruashon normal.
Awor si e webu word- fertilisá door di e simía di hende homber, e ta dal pega den e matriz y e ta crece bira un yiu.

SUSTANCIA

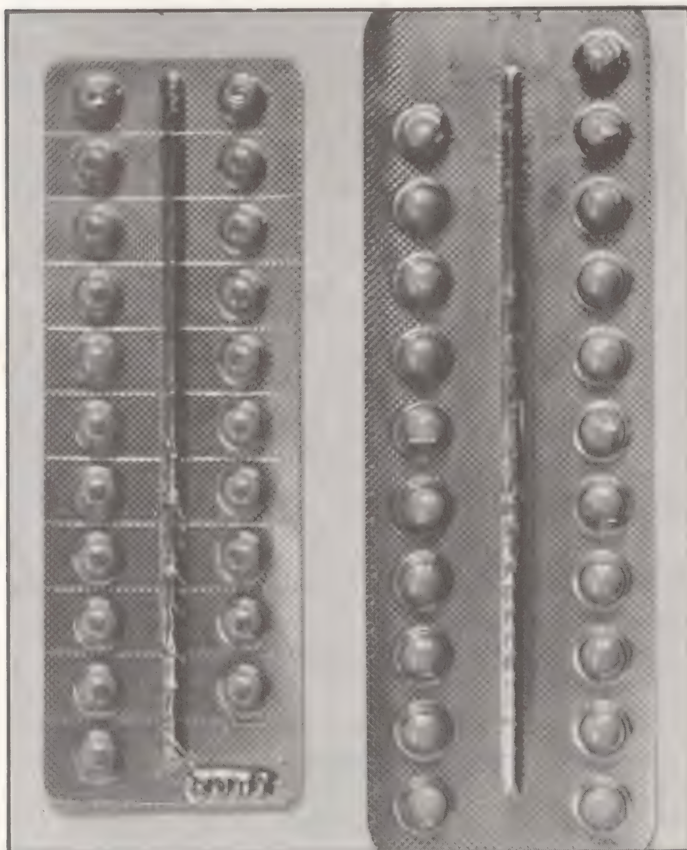
Tin ora, manera den tempo cu un muher ta na estado, e tin den su curpa cierto sustancia cu ta haci cu e ovario no ta los un webu. Den e caso ei e muher no por worde fertilisá mas. E sustancianan den e pildora anticonceptivo ta traha mas o menos di e mes manera aki. E ta kita e webu di los y door di esei e muher no por worde fertilisá, cu otro palabra e no por sali na estado.

FACIL

Con un hende muher mester tuma e pildoranan anticonceptivo? Esei ta masha facil. Tur loke bo mester haci ta sigi un plan di un cierto cantidad di dia, cu pa cada marca di pildora ta diferente.
Ma una vez e hende muher sabi esei y e paga bon tino y e mira pa e no lubida di tuma su pildora, lo no tin ningun clase di problema. Mayoria di e pildoranan ta worde empaketá den cahita special cu ta yuda e muher cu e plan. Mester tuma un pildora cada dia, te dia e caha bira bashi.

CADA DIA

Ki dia mester cuminsa cu tuma e pildora anticonceptivo?



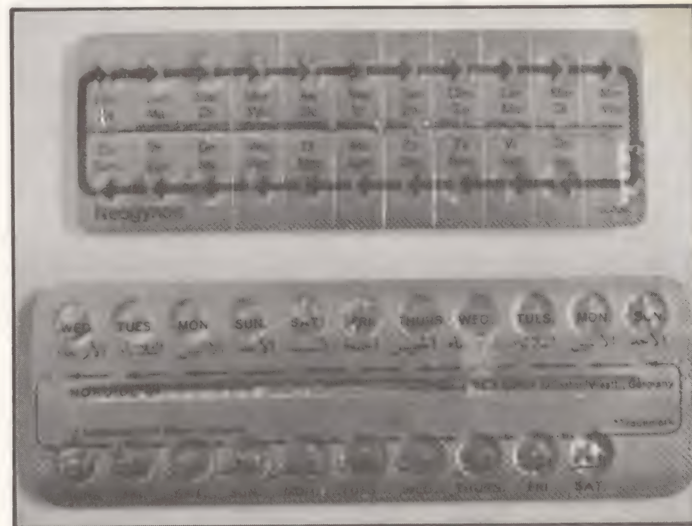




Ta cuminsa tuma pildora despues di e periodo di menstruashon. E promer dia di e sangramento di menstruashon ta ser considera dia 1. Cuater dia despues, esta dia 5, ta usa e promer pildora for di e seccion marcá cu e dia di siman cu ta corresponde cu dia 5. No ta importa si e sangramento a stop si of no. Enseguidamente e muher ta tuma un pildora cada dia, te dia e paki ta bashi (e cantidad total di dia ta varia di marka pa marka).
E sigiente periodo di menstruashon normalmente lo bin un te siete dia despues di a tuma e ultimo pildora.

RECORDA

Riba dia 5 di e periodo nobo, ta cuminsa cu un curso nobo di pildora. Bo mester tuma e promer pildora di e curso nobo riba e mesun dia di siman cu bo a tuma e promer pildora di e promer curso. E sistema di tuma e pildoranan ta facil pa recorda, es decir tuma e pildoranan durante tres siman y sosega un siman.
Asina ei bo ta sigi cuné, cada curso di nobo.



Aki bao nos por mira con un curso di pildora anticonceptivo ta worde empaketá. Na banda robez nos ta mira e banda abao di e pildoranan, caminda tur e dianan ta marcá, pa asina tin menos chens cu e muher por hera un dia.



si bo planeá bo yiunan bo tin un famia mas salud y mas feliz

LUBIDA TOCH

Durante tur e dianan cu mester tuma pildora, e muher mester percura pa no falta ningun. Casi tur muher ta tuma e pildora net promer cu nan bai drumi. Nan ta hayé e manera mas facil pa nan korda. Awor si toch e muher a lubida di tumé anochi, e mester percura di tumé asina e lanta mainta. Ta claro cu anochi e mester bolbe tuma un. Pero e muher mester trata di no lubidá, pasobra maske ta un pildora so ela lubida, tin chens cu e no ta proteha pa restu di luna.
Si tuma e pildoranan bon segun plan, esaki lo percura pa e webu di e muher no worde forma y di e moda ei e no por sali na estado.

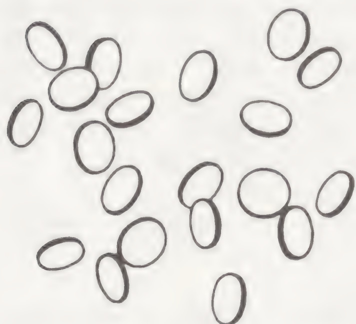
VENTAHA

E medio anticonceptivo pildora tin varios ventaha:
- e ta sumamente sigur den prevencion di embarazo indeseable.
- e ta un medio práctico y privá.
- no mester di ningun medida promer cu e relacion sexual.
- pildora ta un medio excelente pa e muher kende més kier regla si e kier sali na estado si of no.
- e ta un medio facil pa tuma.

MOLESTIA

Fuera di e ventahanan, tin algun punto cu por trece algun molestia:
- cerca algun muher uso di e pildora ta causa cierto otro molestia p.e. biramento di stoma, dolor na pechu, biramento di cabez, bira gordo etc. Durante bo consulta cu dokter bo ta percura bisé esaki y quizas un cambio di marka di pildora ta un solucion.
- control regularmente na dokter ta necesario.
- pildora ta obtenible solamente cu receta.

OPTENIBEL SOLAMENTE
KU RESEPT DI DOKTER



TIN PILDORA ESPESHAL KU
SI TUMA NAN SIGUN
INSTRUKSHON DI DOKTER,
TA PREVENI E OVÁRIONAN
DI PRODUSI WEBU.
SI NO TIN WEBU, (ÓVULO),
TA IMPUSIBEL DI SALI NA ESTADO.

- Bo dokter o e dokter di e Sentro pa Plania Famía, por duna bo tur informashon tokante e píldoranan.

- si lubida di tuma pildora e chens di sali na estado ta bira mas grandi.
- ora un muher cria yiu na pecho e no mag usa pildora anticonceptivo.

DISAPARECE

Por socede cu e muher ta haya sangramento durante e tres simannan cu e ta tumando e pildoranan. Di ningun manera e no mester stop di tumanan. Si ta un mancha di sanger só, por lo general lo e disaparece. Pero si e sangramento ta hopi, ta bon pa consulta dokter immediatamente.

ENFERMEDAD

Ta bon tambe pa semper bisa dokter si e muher ta sufri di enfermedad di higra, si e tabatin de geel of guaratamento fuerte durante cu e ta na estado, si ela yega di haya atake, trombosis of si e ta sufri di cualkier otro enfermedad. Tambe si e ta tumando otro sorto di remedi. E informacion aki ta importante pasobra den tal casonan e dokter por stop e tratamento of tuma precaucion especial.

STOP

Motibu pa stop inmediatamente cu uso di e pildoranan ta: atake di migrain of dolor di cabez fuerte, si e bista di e muher bira skur, cuater siman promer cu un operacion planeá como tambe durante e tempu cu e mester keda na cama pa motibu di un accidente, si e haya de geel y naturalmente ora cu e sali na estado.

CANCER

Si bo fada di usa pildora anticonceptivo, trankilamente bo por cambia pa cualkier otro medio anticonceptivo. Tin rumor ta corre cu uso di pildoranan anticonceptivo, lo ta causa e malesa di cancer. Ta bon pa tur hende sabi cu esaki te ainda nunka a ser probá.
Si en caso un muher no bai bon cu un cierto marca di pildora anticonceptivo, e no mester stop, sino consulta cu dokter, kende lo yude buska un otro marka cu ta bai mehor.

YIU

Un punto cu ta preoccupa hopi muher lo ta: lo mi por haya yiu despues cu mi usa e pildora anticonceptivo? Sigur esei por. Ora e muher ta desea un yiu e ta stop di tuma e pildoranan. E proteccion ta stop immediatamente. Te hasta e muher ta sali na estado mas liher. Kier meen no tin mester di tin miedu cu no por haya yiu si e muher ta desea esaki.
Naturalmente no tin ningun peliger tampoko cu e yiu lo por sali mancaron, pa motibo cu e mama a yega di tuma pildora anticonceptivo. ●

E pildora di su mayan mainta

(morning-after-pil)

Pa ser completo den mencionna tur e pildoranan anticonceptivo, nos no por laga di haci mencion di e morning-after pil, esta e pildora di su mayan mainta.
Claramente esaki ta un pildora pa despues, esta despues di e relacion sexual. Ta trata aki di un medicina cu ta sumamente adecuado pa usa den caso di emergencia ora cu bo tabatin relacion sexual sin usa un medio anticonceptivo. Tambe e ta bon pa worde usa ora bo discubri cu e medio anticonceptivo cu b'a usa, a faya. Por ehempel ora cu un condon a skeer.
E pildora di su mayan mainta ta obtenibel solamente cu receta di dokter. Cu emfasis nos kier mustra riba e hecho cu den casonan di emergencia asina mester actua masha liher, pa motibu cu e muher mester cuminsa tuma e pildora aki dentro di 36 ora despues di e relacion sexual. No tin cuenta pues di warda of tarda algun dia, pasobra e ora ei bo ta laat.

OPTENIBEL SOLAMENTE KU RESEPT DI DOKTER.

PILDORA DI FRAKASO
(MORNING-AFTER PILL; PECHPIL)



SI UN PAREHA NO A TUMA BON PREKAUSHON KONTRA SALIMENTU NA ESTADO ORA E TABATIN RELASHON SEKSUAL, E MUHÉ POR EVITA E SALIMENTU NA ESTADO, SI PROMÉ KU 24 ORA A PASA, E TA PIDI SU DOKTER O E DOKTER DI SENTRO PA PLANÍA FAMÍA E "PÍLDORA DI FRAKASO". ESAKI TA UN SERIE DI PILDORA SPESHAL KU MESTER WORDU TUMÁ SIGUN INSTRUKSHON DI DOKTER.

E MÉTODO AKÍ POR WORDU USÁ SOLAMENTE DEN KASO DI EMERGENSIA.

LAAT

Experiencia ta siña cu hopi vez e relacionnan sexual ta tuma lugar den weekend y e ora ei bo no mester warda te dialuna mainta pa bo bai buska bo morning-after-pil, pasobra por ta laat caba e ora ei.
Mayoria vez e morning-after-pil aki ta consisti di cuater pildora cu bo mester tuma cuater dia sigiente, pero por ta cu dokter ta dunabo un otro clase cu ta dura mas of tambe menos dia.
E pildora di su mayan mainta por worde considera como sumamente confiable pero e mester keda un solucion den casonan di emergencia. No ta bon pa usele continuamente asina.
Scientífikamente a ser proba cu muhernan cu a usa e morning-after-pil ún vez, a haya mas motibu pa haci despues uso di medio anticonceptivo mas mehor cu anterior.



Pildora di injeccion (prikpil)

E prikpil, esta e pildora di injeccion, ta un pildora cu ta worde injecta den e hende muher y cu ta haci su trabao durante tres luna largo, entrante e di cinco dia despues di e injeccion.
Por lo demas e injeccion aki ta traha meskos cu e pildora anticonceptivo. Ventaha di e prikpil aki ta, cu bo no por lubida di tumé, manera ta e caso cu e serie di pildoranan normal anticonceptivo. Si e injeccion worde duná door di dokter, bo tin un bon control cu tur cos lo ta bon.
Tin algun molestia tambe tin viaha. Durante e promer tres a seis luna e menstruashonan no por worde pronostica, pero esei ta drecha despues.



5th Sunfish World Championship / April 25 - May 1, 1974 (foto: r. de graaff)

Informacion pa preveni enfermedad

Durante bishita di nos editor na un di nos medikonan di districto ela encontra un papel gestencil, cual ta wordo reparti entre su patientnan pa preveni varios enfermedad. Nos a aprecia e sistema di traha di e mediko aki i nos ta haje util pa kada mama di kas tin un poni na e lugar mas adekuado di su kas.

PA BARIKA SERA

- bai sinta pa bai af riba tempu fiho (bv. ora bo lanta mainta)
- ora bo sinti bo mester bai af, bai immediatamente
- pan bruin
- fruta, pruim, pruimjuice, tamarijnjuice. Berdura: spinaach, andijvie
- arroz secu, appel raspá, bacoba, bouillon di un blokki Maggi

PA DOLOR OF PROBLEMA DI GALBLAAS

- purba pa no come of bebe, algo cu bo sabi cu ta hasi bo malu
- no cominda hasá of cu vet
- no kool, no webo
- cos friu por duna dolor
- koffie por duna dolor
- baha pesu
- bai af tur dia.

PA SAKAMENTO

- bebe nada, come nada despues dos-tres ora cu caba di saka.
- cuminsa despues dos tres ora, cu bebe un tiki-tiki awa of thee slap.
- ora stoma ta tum-e, kada kwarti ora un tiki cos di bebe
- ora bo no ta saka mas, purba otro cos lihe, manera buscuchi, toast.



PA DOLOR DI STOMA

- kauw bon, come poko-poko
- come tiki, cada casi tres ora
- papa, lechi, menos dolor, arorut maizenapap,pan sin rand, batata machika, berdura hasí moli, carni cortá chiquito, bacoba, peer, appel raspá
- nada zuur, nada vet, nada pica
- no alcohol, no soft drink, no koffie
- no huma.

PA BARIKA HABRI

- hopi buscuchi soda, buscuchi salu, toast.
- NO SUCU, no cos dushi
- no vet, no berdura, no cos pisá
- no huma
- Kaogel, Kaopectate: un cuchara grandi despues di cada biaha bo bai af.



stichting cultureel centrum aruba

Directiva di
Centro Cultural Aruba (C.C.A.)

ta participa pa medio di esaki cu en conección cu e celebramentu e aña aki di su 25 aña di existencia, a worde decidí pa organiza e siguiente tres concursonan:

I 1. E miho obra dramatica, original, nunca previamente presentá of publicá, scirbí na Papiamentu (no trabao traducí) cu duracion largo (un ora-tres-cuarto pa dos ora).

2. E miho pieza den un acto, original, nunca previamente presentá of publicá, scirbí na Papiamentu (no trabao traducí) cu duracion di un minimo di 30 y un maximo di 45 minuut.

II 1. E miho obra literaria (cuento, storia, novela, ensayo, etc.) original, nunca previamente publicá, consistiendo di un minimo di 1500 y un maximo di 2000 palabras, scirbí na Papiamentu (no obra traducí).

2. E miho poëzia, nunca previamente publicá, scirbí na Papiamentu (no obra traducí).

III Composición di e miho valse, danza, mazurka, polka of tumba Antillano, nunca previamente tocá of publicá.

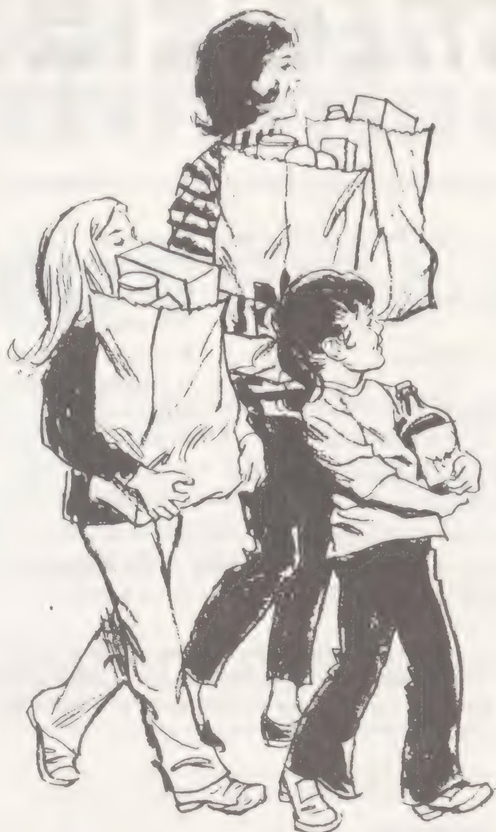
E obranan lo worde premiá di acuerdo cu decisión di un jurado cu lo worde nombrá pa juzga cada concurso aparte. E siguiente premionan lo aplica:

I	1. Obra dramatica di duracion largo	1º premio	f. 750,–
		2º premio	f. 350,–
	2. Pieza den un acto	1º premio	f. 300,–
		2º premio	f. 150,–
II	1. Obra literaria	1º premio	f. 200,–
		2º premio	f. 100,–
	2. Poëzia	1º premio	f. 100,–
		2º premio	f. 50,–
III	Valse, danza, mazurka, polka of tumba Antillano	1º premio	f. 250,–
		2º premio	f. 150,–

Den e concursonan aki solamente residentenan di Aruba por participa.

E obranan pa participa den e concurso mester worde entregá na oficina di correo no mas laat cu dia 15 di November 1974; e fecha di e stempel di correo lo ta determinante.

E reglanan pa participa den e concursonan aki ta obtenibel na e Oficina di Centro Cultural Aruba (C.C.A.), Vondellaan 2, Oranjestad, desde Dialuna 1 di April 1974, entre e oranan 9.00 te 12.00 y 14.00 te 17.00.



DIEET PA BAHA PESU

- Siña come menos! Mas importante: bo mester cambia e custumber di come hopi. Esaki ta hopi difisil.
  Ta importante di cuminsa poko-poko y continua hopi tempu, te ora bo custumbra, cu come menos.
- pildonan pa baha pesu no ta yuda: su trabou ta pa dos of tres siman só, nan ta hasi bo nervioso y no ta cambia e custumber mes di come menos.
- pildo-pa-uriná of dieet-sin-salu no ta yuda nada.
- un bon desayuno ta importante
  5 comindanan chiquito ta mihó cu 2 grandi.
- come poko-poko, kauw bon.
- mientras di cominda: no snacks, no cos dushi ora hamber, bebe un glas grandi di awa.
- TA PROHIBI:sucu, cos dushi, chocolati, hariña of maizena den soppi of saus, mayonaise, cos vet, manteka, azeta, cominda hasá, boonchi, anasa, bacoba, banana, wendruif, alcohol, cerbez, soft drinks (cu exepcion di tonic)
- pisca ta mas miho cu carni
- pan bruin ta miho cu pan blanco
- berdura y fruta no ta hasi bo gordo (cu excepcion di boonchi, anasa, banana)
- come menos batata, arroz, spaghetti, macaroni.



PA MALESA DI SUCU

- baha pesu (waak ariba)
- MENOS VET: no manteka, no margarine, no azeta
- no sucu, no cos dushi, no alcohol
  (excepto ora un ataka di sucu: glas di awa cu sucu y sneechi pan)
- ora bo no tene dieet, bisa dokter, pa e no trata bo robes.
- varia bo dieet cu specery: ciboyo, kaneel, curry, kruidnagel, laurier, konoflook, nootmuskaat, paprika, peper, peterselie, sambal (salu) selleriezout, thijm, cacao.
- ora dokter ta bisa: "tur cos ta bon", esei no ta nifica, cu bo por stop cu dieet of tablet.
  Malesa di sucu nunca ta cura.



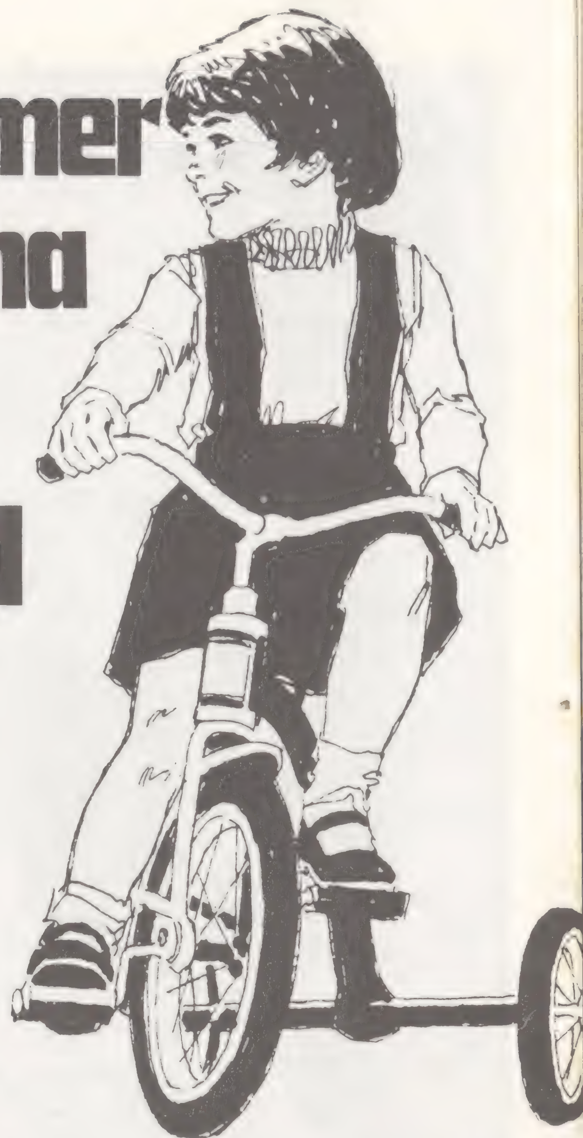
PA PRESSION HALTO

- baha peso (waak ariba)
- bini continuamente pa controla: presion halto bo no por sinti tur ora.
- no stop di bebe tablet: bai busca pildo nobo na tempu.
- USA MENOS VET: no manteka, margarine, azeta, carni vet, pisca ta mihor cu carni
  azeta di maishi ta bon.
- dieet sin salu no tin mester tur ora
  ora ta necessario toch, ta nifika: no salu, no maggi, no soja-saus, no cominda di blikkie (cominda frescu anto) varia dieet cu specerijen (waak ariba).

Warda e papel aki bon-bon: pegé riba porta.



EDUCACION: e promer viaha pa skol



Bai skool pa promer viaha ta pa cualkier mucha algo grandi y hopi viaha ta trece kune un revolucion den su comportamente. Direpente e ta cuminsa keha di malestarnan grandi, e por bira wild, of sin smaak y distraí. Esei ta su manera di reacciona riba un situacion desconcertante. Con nos por yudele pa accepta e dia nobo cu alegria?

Riba promer dia di skool bo ta mira tur mucha cu paña nobo y tas nobo na man di mama, ta warda te ora nan wordu yamá. Algun ta tene nan mes duro, pero otro ta yora sin consuelo. E ora ta yega ku nan ta wordo yamá y mama tin cu bai. Nan so ta keda e ora.

KIEBRA

E dia aki ta marka e kiebra definitivo di e laso exclusivo y privá cu a uni mama y yui den e promer añanan. Ademas pa e mucha ta cuminsa e promer y mas dramatiko aventura den e realidad externo, un realidad desconocí den cual tin reglanan mas severo cu na cas, y e mester enfrenta nan su so, sin e presencia di papa y mama.

ADAPTA

No keda asombra pues, si e promer experiencia escolar di bo yiu ta cai hunto cu un revolucion den su comportamento: si e ta experimenta perturbacionnan straño, si e bira wild, si e maestra ta bisa nos cu na skol e ta "otro" cu e mucha cu nos conoce na cas. Bo yiu ta tratando di adapta su mes na un situacion nobo y desconcernante. Ta un momento difisil pe, y ta exigi un bon cooperacion edukativo entre mayornan y maestronan.

OBSERVA

Kiko nos, como mayornan por haci?
Observa e cosnan abnormal den comportamento di nos yiu, por yuda nos haya e problemanan di adapcion na e realidad escolar. E ta ofrece nos e medionan pa yudele y haci e promer pasonan den e mundo straño y fascinante mas fácil pe.

MIMA

E ta sinti dolor di stoma ora e lanta? No mimé demasiado. Tin mucha cu tur dia, desde cu nan a kuminsa bai skol, ta sinti un serie di malestarnan: keintura, kraam, sodamento, dolor di cabez, dolor di stoma. Pero ora no tin skol tur e dolornan ei a desaparece. Segun expertonan e malestarnan aki ta indika ku e mucha ta rechaza skol. Esaki ta un rechazo no-expresá, inconsiente. Ta claro cu e mucha cu ta sinti inconvenientenan físiko di tal sorto, ta victima di un verdadero y propio miedo di skol, di un ansia ku ta casi bira un terror.

DEPENDIENTE

Pakiko? Kasi semper ta trata di un mucha "superprotehá", dependiente den tur cos y dor di tur cos di su famia. Su relacion cu su mayornan (especialmente cu su mama) ta hopi pegá.
Hopi viaha e victima di e situacion aki ta yiunan di mayornan separá of rabiá cu otro: den e casonan aki e mama ta descarga riba su yui su propio frustracionnan bao forma di afektividad exagerá.

POSICION PRIVILIGIA

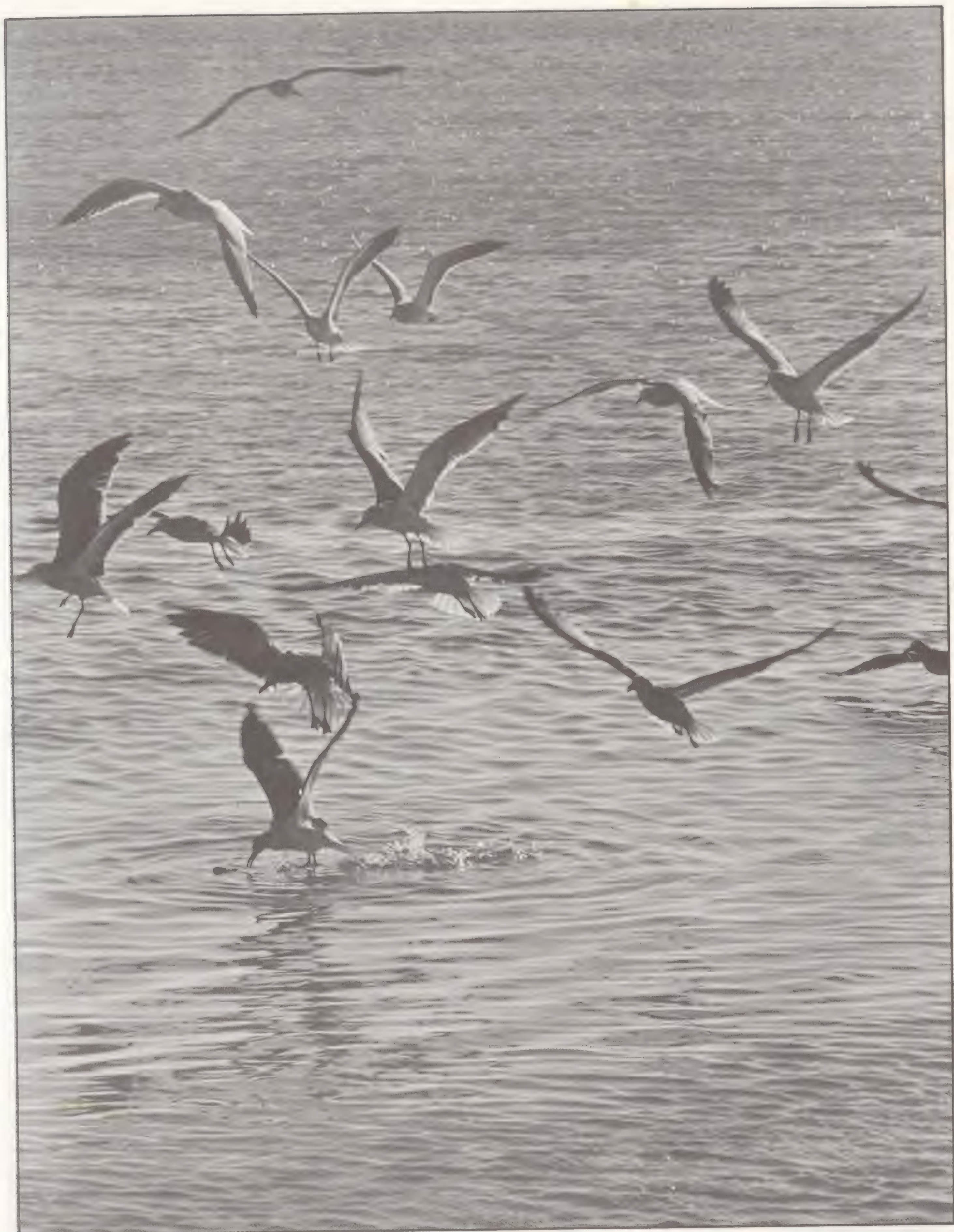
Y e mucha demasiado protehá ta nenga di kambia y krese; e miedo pa skol ta den realidad e temor di perde su posicion priviligía; miedo pa e desconor pa desconocido y aventura. Tur cambio ta bruhé y e sintomanan ta bira mas cla ora e mucha sinti su siguridad menasá. No solamente e promer dia, pero tambe cada vez cu e mester cambia klas of maestro.

CHECK

Con pa yudele? Promer cu tur cos hiba e mucha dokter, pa check si ta di verdad e ta malo of no. Una vez cu a keda cla cu e mucha ta salud y cu su "malesanan" ta solamente un seña di rechazo di e realidad nobo, e mayornan no mester laga e mucha neck nan cu su sufrimentonan. Mustré cu su "komedia" no ta funccionna. Mande skol cu firmeza. Tambe informa su maestro cu ora e mucha keha di varios malesanan durante oranan di skol, checké bon promer.

AUTONOMO

Na cas mester caba cu e cuenta ku papa of mama ta haci tur cos. E mucha mester bira mas autónomo. Den poco palabra anto, e mucha mester compronde cu e "neshi" ya a caba y ta speré un bida cu tur su problemanan y cu skol ta e ante-skol di bida.



MALMOK

(foto: r. de graaff)

Oster®

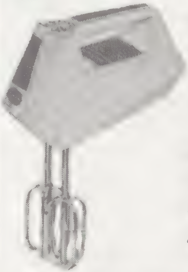
mrs. Helen Jacobs



CELEBRATE MOTHER'S DAY
with

Oster & Sunbeam

Oster & N.V. Winkel's Handel Maatschappij take pleasure in inviting you to our OSTER Cooking Classes specially for MOTHER'S DAY WEEK!
Conducted by Oster's well-known mrs. Helen Jacobs!



at WINKEL'S HANDEL SHOWROOM
SAN NICOLAS - MAY 7th & 8th
from 9:30 - 11:15 a.m. and
from 2:30 - 4:00 p.m.

at WINKEL'S HANDEL SHOWROOM
ORANJESTAD - MAY 9th & 10th
from 9:30 - 11:15 a.m. and
from 2:30 - 4:00 p.m.

Five door prizes by Oster to be drawn via Tele-Aruba on Friday, May 10th at 7:15 p.m.

SPECIAL SALE FROM MAY 2 THRU MAY 11, 1974:

	was	now
Kitchen Center	f. 240,–	f. 212,–
8-speed Osterizer	71,–	62,–
Sunbeam portable Mixer	28,–	23,–
Hair dryer	62,–	55,–
Toaster	48,50	42,50
Electric steam/dry Iron	37,–	33,–

MAKE MOTHER EXCEEDINGLY HAPPY WITH OSTER & SUNBEAM GIFTS



n.v. winkel's handel maatschappij

ORANJESTAD, phones 3852-3-4 - SAN NICOLAS, phone 5150



GRAN BAILE DI PRESENTACION
DIA 30 APRIL 1974
na "Commandeursbaai Club," for di 9'or te 3'or di marduga,

Musica:
"THE R.P.M." i
"COMBO A"

Entrada general f. 3,–

DIA 2 JUNI 1974 na "Commandeursbaai Club"
Ora: 8.30 p.m., sigui pa fiesta te 3'or a.m.

Animacion:
"THE R.P.M." i
"COMBO A"

Entrada general f. 5,–

Traje pic-nic style, pero decente





"passat"

T'E AUTO -
P'ABO TAMBE

- cu 2, 4 of 5 porta
- lugar di sinta confortable
- patras bo no ta sinta pretá (manera otro markanan)
- apariencia deportivo
- baúl hopi grandi
- círculo di draai cortico, door di cual parkeer no ta problema

GASTO DI GASOLIN:	1 : 14
SERVICIO:	hopi bon
PARTSNAN:	(nos ta percura pa bo PASSAT keda corre)



arucar n.v.

Tel. 3055 - 1208
Sabana Blancoe 35



MARY-LEE CROES
naci: 21-6-'57
educacion: mavo
hobby: lesa buki, postzegels, kaarten



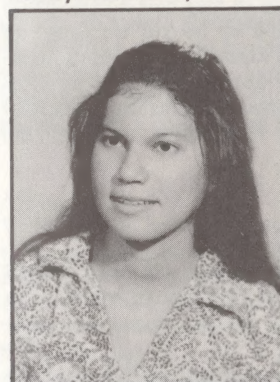
DETA MADURO
naci: 15-12-'56
educacion: maria college, mavo 4e klas
hobby: sucha radio, landa





ENRITA WERLEMAN
naci: 19-5-'57
educacion: 4e mavo
st. ant. college
hobby: lesa buki, baile

kandidatonan "teen princess"

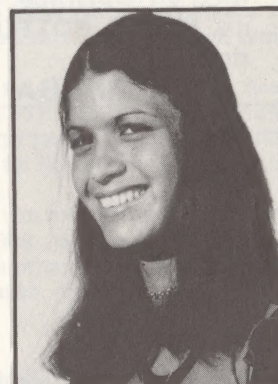


ELDA CROES
naci: 5-12-'56
hobby: correspondencia, lesa boeki, studia musika moderna, bisti a la moda



MARIELA FIGAROA
naci: 16-6-'57
educacion: havo 4
hobby: basket, ballet, lesa





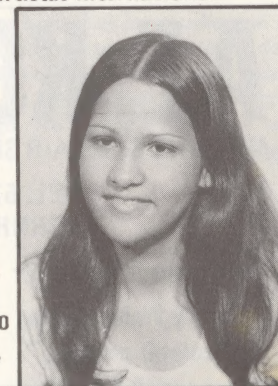
MERVELING LOURDES RAS
naci: 19-3-'58
educacion: 2e mavo
hobby: collecta potretnan di artistas internacional



USTICA QUANDT
naci: 26-10-'57
educacion: mavo
hobby: landa, scucha musica moderno



AGDA FRANK
naci: 8-2-'57
educacion: 3e mavo
julianaschool
hobby: landa, baila, lesa



RITA WERLEMAN
naci: 4-12-'56
aducacion: havo 4
colegio arubano
hobby: basket, lesa









Cartanan Ricibi

REDU

Señor Director,
Mi ta un homber casá y mi ta tata di 3 yui. Nos tin mas o menos 10 aña casá, pero nunca mi a nota algu straño na dje y mi ta sigur cu e ta stima mi mescos ami tambe. Pero señor nan ta llama mi ja ta varios bes na telefoon pa mi chucha cu e yui di dos no ta mi yui, pasobra ki mishi ami cu cabei bon cu ún yui cu cabei un poko malo.
Señor en principio mi no tabata worry, pero awor si mi ta sinti mi malo cu e palabranan aki. Tur ora mi señora ta puntra mi di con mi a cambia y di con mi no ta trata e yui di dos manera e otronan. Mi no kier bise nada, pasobra mi sa cu e lo bira malo, pero kiko mi hasi Señor Director? Ami ta un hende cu no ta mishi cu ningun hende y semper nos a biba hopi feliz mes, pero awor mi mester un consejo. Señor danki pa e molester y please contesta mi pronto.

Un homber sin sa kiko pa hasi.

Amigo,
Manera semper mi a skirbi kaba ku nos tin un dushi isla, pero nos ta gusta bida di otro sin ku ta necesario. Pa hende ta sinta papia o biba bida di otro, mihor e buska algo util pa hasi, pa su mes i tambe pa comunidad.
Señor pa kuminsa ora bo haja jamada anonimo no skucha nan pero simplemente sera e telefoon i bo ta wak ku e bagamunderia aki ta kaba.
Bo mes ta skirbi ku boso ta feliz i ku nunka bo a sinti algo stranjo na dje pakiko desconfié anto pa motibo di hendenan cobarde i hacido di redo, ku no ta gusta mira otronan feliz, pero ku ta kibra tur felicidad ku ta existi.
Amigo esaki ta puro envidia, pasobra nan ta mira bo felismente ku bo casa i yuinan i awor nan ta buska e cos di mas chikito i doloroso pa kibra bo felisidad. Amigo no preocupa ku bo yui tin cabei un poko malo, pero bo mester por realisa ku kizas esaki ta bin di bo famia o di bo esposa, pasobra te ku tercer generacion ainda esaki ta liga, pesei no preocupa i trata bo yui i esposa meskos ku antes lubidando e idea malo aki completamente. Señor biba bo bida i no preocupa loke otro pensa.

YUI MANCARON

Querido Editor,
Na promer lugar mi ta spera cu meneer ta bon. Un pregunta mi kier a haci meneer. Esei ta: cu ora bo haci relacionnan sexual si ta posibel ku despues ora bo tin deseo di kier tin un yui (pasobra awor e tin proteccion).
Mi kier meen si bo no ta haña yui mancaron despues? Si bo ta haña bo yui bon di salud anto. Esei ta tur. Danki di antemano.

T.K.

Amiga,
Si bo haci uso di e medionan anticonceptivo reconocí como tal door di dokternan, no tin ningun clase di peliger cu lo bo haya yui mancarón despues.
Mi ta recomendabo lesa pa mas informacion riba e medionan anticeptivo, e serie di artikulo riba planeamento di famia cu AMISTAD ta publikando actualmente.
Proteccion contra embarazo indeseable ta algu bon, y si bo usa e medionan anticonceptivo normal reconocí pa dokternan, no tin ningun problema.

DEN DESESPERACION

Apreciable Director,
Na promer lugar mi ta spera cu meneer ta gozando di un salud perfecto. Mi no por skirbi papiamento dje bon ey. Mi tin un problema. Mi tin 18 aña y ya mi tabatin varios mucha homber caba.
A sosede cu aña pasa mi a cuminsa papia cu un gay di 19 aña, cual mi tabata stima masha hopi mes. Luga un dia ela bin bisami cu nos

no ta papia mas. Sin ningun motibo y e mesun anochi tabatin fiesta na un Club y e a bisami pa mi no spoil e si mi wak e cu un otro galiña. E cos ey a hurt mi.
No a tarda mucho ya mi a haya un otro caba. E sí mi no tabata stima. E dianan cu a sigi mi tabata masha tristu. Despues di dos siman ela manda bisa pami manda un recuerdo pe. Ya cu mi ta stime, mi a mande; pero e si no a manda nada.
Y e otro mucha homber mi a cuminsa papia cu ne. Mi ta bay om cu ne aunque mi no ta stime. Mi tabata asina tristu cu ora e gay aki a pidi mi pa mi hacie relacion sexual, mi no a nengé. Mi a hacie pa mi lubida toch mi no por.
Esei tabata mi prome relacion tambe y esun di 19 aña tabata blo puntra mi amiganan pami. Tin bez mi mes tin gana di bay papia cu ne pero mi no ta durf. Y e otro mucha homber no kier lagami. E si ta papia cu tur mucha muhe y e no kier pa ami haci mescos (esta papia cu mucha homber).
Awor mi kier meneer dunami un consejo kico mester haci y laga di haci. Danki di antemano y sperando contesta den luna di maart.

Di un amiga buscando solucion.

Amiga,
Mi ta haja ku bo a hasi masha malo di acepta un mucha homber asina liher i peor ainda di tabata tin relacion sexual kune sin di ta stimé. Si bo mester acepta di tin relacion sexual ku cualquier mucha homber den bo desesperacion anto ta kiko lo resta di bo nomber i karakter.
Esaki ta algo ku tur hende ta pasa aden, pero ta depende kon bo mes ta domina bo. Si bo no ta stima e mucha homber, bise frankamente i warda te ora bo mes tuma un desicion ku bo ta sinti ku ta esun ideal.

STORIA TRISTO

Querido Señor Redaktor.
Mi ta un mucha mujer di 17 aña y mi ta na estado. Mi problema ta cu mi mucha homber no kier casa cu mi promer cu mi duna luz. Mi ta stimé, y e tambe ta stima mi. Hende ta bisa mi cu e no ta casa cu mi mas. Señor, por kere ku e no ta casa cu mi despues? Si of no.
Pero, awor nan ta bisa mi cu un mujer ta bo bin serca dje na su cas. Mi a puntré quien e mujer ta, e la contestami, e mujer ta traha cu ne. Ora ami ta papia cu un otro mucha homber e ta corre zundra mi y papia bruto cu mi. E si ta laga mujer bini su cas, pero ami no ta laga mucha homber bini mi cas. Mesora e ta rabia.
Siman pasa mi promer byside a bini mi cas. Y e la tende cu mi ta na estado. Mi tabata stima esun aki hopi, pero despues mi a lagé y bay cu esun cu a duna mi barica awor. Y e si kier casa cu mi. Pero e la bisa mi cu e jui cu bo ta haja ey mi no ta cria, pasobra e no ta dimi. Kiko Señor por kere di mi storia? Duna mi un consejo. Antemano masha danki y no lubida di publika e carta den Revista Amistad.

S.A.B.

Amiga S.A.B.
Ta berdad ku bo storia ta tristo. Si e mucha homber lo kasa ku bo ta pa mi tambe un pregunta, esaki mi no por bisa bo nada, pasobra despues ku algo asina sosode semper ta keda na good-will di e mucha homber si e ta kasa si o no. Semper bo mester sigura bo matrimonio promer di perminti algo asina sosode.
Si bo kier mes pa e tata di bo jui kasa ku bo, nunka bo mester permiti otro mucha homber bin bo kas mientras tanto, anto ku idea di kasamento.
Bo mes ta desvia pensamento di otro mucha homber, pasobra ningun persona ta gusta pa algo asina sosode, mientras ku nan tin idea serio pa casamento. Usa bo huicio awor ku bo lo bira mama i tuma e desicion corecto.

BRUHA

Querido Direktor,
Mi ta scirbi bo e carta aki, pasobra mi ta desea un bon consejo y urgentemente. A sosode cu mi tin un mucha mujer ta papia cune, pero simplemente como amigo, awor a sali na cla cu e ta na estado y su majornan ta acusami cu ta di mi e ta. Señor Director kere mi por Dios mi ta un simpel amigo di dje y nunca mi a jega di frei é corda di tin relacion sexual cune.
Esei no ta nada, su mama a laga sa cu si mi no casa cune, lo e hasi bruha pa mi y lagami mancaron. Awor tur mi famia ta spanta y nan tin miedo, pasobra e señora ei ta bon conoci pa esei. Mi tambe a cuminsa haja miedo. Señor por fabor duna mi un pronto consejo pasobra mi ta sigur cu esaki lo juda mi den mi desesperacion.
Di antemano miles di danki.

P.T.

Amigo P.T.
Apesar di tur e otro cartanan ku mi tin pendiente pa contesta, mi ta sinti mi obliga pa kontesta di bo promer, mirando ku e idea aki lo hasi bo malo sin duda.
Mi amigo sea trankil i sin preocupacion pasobra bruha no ta existi. Bo sa kiko ta bruha? Ora bo ta laga e palabra aki drenta den bo i automaticamente esaki ta hasi bo mentalmente malo i algo largo despues di tempo e ta haci cierto influencia riba bo i bo sinti meskos ku ta enberdad nan a hasi bruha pa bo.
Tin ora hasta e pensamento aki por hasi bo loko mes. Pero si bo ta un hende trankil i sin nervio esaki no ta traha riba bo, pasobra e no ta existi. I no lubida ku no tin poder mas grandi ku esun di Dios.
Hasi mi un gran fabor si nan menasa bo un bes mas ku e palabra aki, pidi nan pa sea asina bon di mande pa mi na mi direccion. Mi amigo sea trankil i biba bo bida feliz. Un kos bo por tene cuidao kune, si esaki ta veneno, pero bruha no. Mi amigo di antemano sea fuerte i hopi exito.

VIES

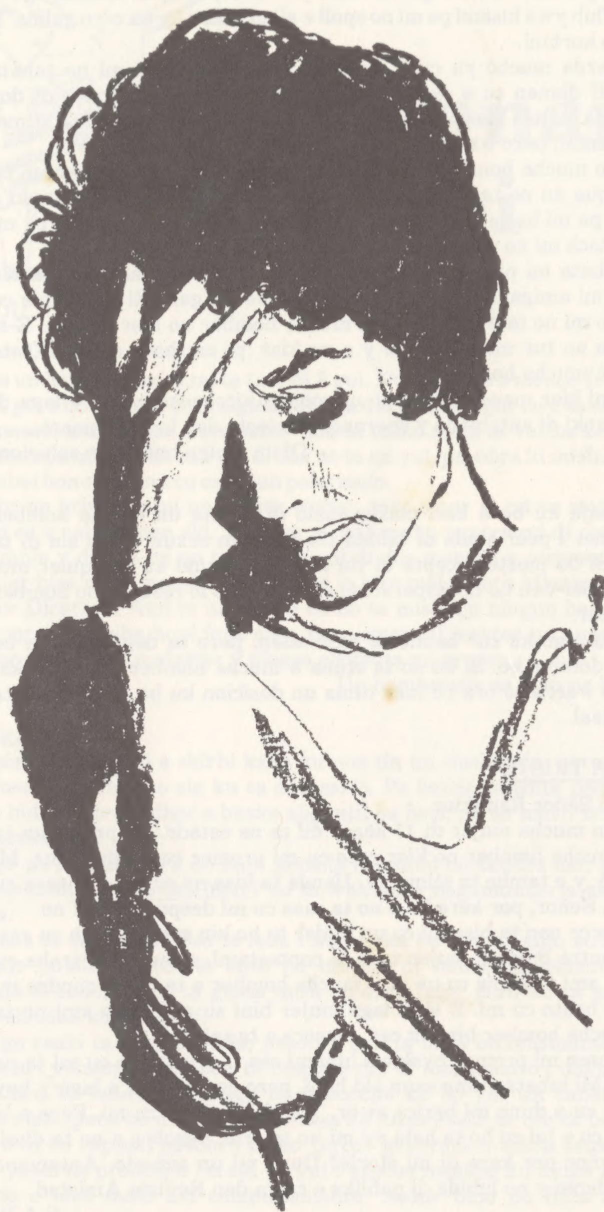
Estimado Redactor,
Wel mi a scirbi es carta aki, pasobra mi kier sa kiko Señor su opinion ta. Mi ta un mucha mujer di 15 anja. Ora cu ami cu mi amiganan bay fiesta tal caminda,nos ta puntra nos mama y tata y si nan bisa si, e ora nos ta bay.
Pero e cos ta cu unda cu nos bay tin spion. Por bisa ta riba diasabra nos sa bay fiesta. Y dialuna ora cu mi tata bay traha e ta tende bleki paki paya. Sin ta mi tata ta mi ruman mohe grandi. Pero e cos ta cu e hende of e hendenan cu ta bati e bleki no ta conta verdad, semper nan ta pone algo malo ariba.
Por ehemplo nan ta bisa mi tata: Ombo mi a mira bo juinan na fiesta ta baila masha vies mes. Of mi a mira bo juinan bon braza cu mucha homber, etc. Pero e cos ta cu si nan ta papia verdad no ta nada. Mi no sa ta pasikiko den es mundo aki tin hende asina cu ta papia blo mentira.
A mi ta haya cu si cada hende wak riba nan mes biba nan bida y laga di otro na paz manera e palabra ta bisa ,,peace,,, anto tur cos lo ta netjes. Mi ta spera Señor su contesta pronto. Si ta posibel den e Amistad di es luna aki. Di antemano thanks. Ayooooo.

I.T.

Amiga I.T.,
Loke bo mester hasi ta di no worry ku nada, pero confia bo majornan tur kos. Si bo consenshi ta limpi ta tur kos, voor de rest laga nan papia loke nan tin kostumber di hasi pasobra ta dificil kambia hendenan ku mala costumber.
Si bo sa ku bo no ta hasi malo i abuso di e confiansa di bo majornan, no ta nada. I after all komo un hende humano i hende mujer bo tin e derecho di por braza un mucha homber.
Esnan ku ta papia mester puntra nan mes ku si akaso nunka nan a jega di brasa un homber o un mujer, ku si esaki ta un pika o un delito.Tambe mi ta puntra mi mes ku ta kiko nan kier meen ku e palabra vies, si bailamento, freimento, etc., ta vies, di kon nan si mag i ta hasie sin ningun hende bisa nan algo. No worry i hasi loke bo consenshi ta bisa bo. ●



"na mi mama"



Awe cu mundo henter, ta celebra contento
E dia dedica na e Mamanan stimá
Cu frasenan sensiyo, riba olanan di biento
Mi bos lo alcansa mi Mama apreciá

Un himno di gratitud, ta den su cercanìa
Palabranan sincero, di inmensa stimacion
Un oracion na Cielo ta sali riba e dia
Pa pidi Dios Su gracia salud y bendicion

Riquezanan di mundo ta poco pa brindele
Regalonan di plata y oro, n'tin balor
Pa tur loque El a haci, su yu no por paguele
Pa e tesoro grandi di un Mama su Amor.

Awe riba e dia grandi, cu plena afeccion
Lo mi inclina di nobo, pa ricibi cu emocion
E crus riba mi frente, e man di bendicion
Di mi Mama, bieu na aña, pero hoben curason

Dios, dune bida largo, salud, conformidad
P'e sigi resa semper, pa nos, pa bendicion
Y dia Bo tumele, foi mi, pa eternidad,
Dun'E pa recompensa Bo Cielo, pa mansion.

HUBERT BOOI

Aruba 1 April 1974